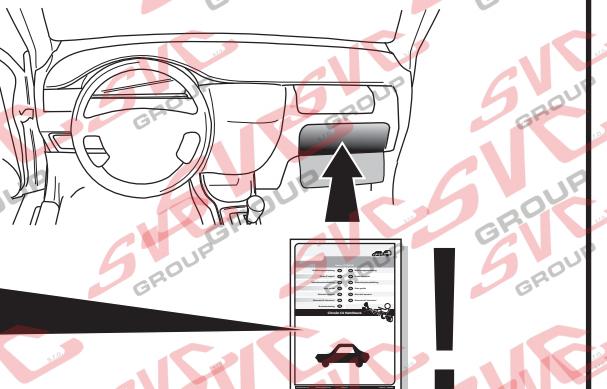


! INFO !

- (DE) Die Batterie des Zugfahrzeugs bzw. gezogenen Fahrzeugs nicht direkt über die Steckdose aufladen.
- (FR) Ne pas charger les batteries du véhicule tracteur et/ou tracté directement sur la prise de courant.
- (NL) De accu van het trekkend voertuig c.q. getrokken voertuig niet rechtstreeks via de contactdoos opladen.
- (GB) Do not charge the battery of the towing vehicle and/or towed vehicle directly via the socket.
- (ES) No recargue la batería del vehículo remolque y/o del remolcado directamente mediante el enchufe.
- (IT) Non caricare la batteria del veicolo trainante o di quello trainato direttamente dalla presa.
- (SE) Ladda inte batteriet i det bogserande fordonet och/eller det bogserade fordonet direkt via kontakten.
- (CZ) Nenabíjejte baterii tažného ani taženého vozidla přes zásuvku.
- (DK) Oplad ikke bugseringskøretøjet og/eller det bugserede køretojs batteri direkte v.h.a. stikdåsen.
- (FI) Älä lataa hinaavan ajoneuvon ja/tai hinattavan ajoneuvon akkuja suoraan pistorasiaan kautta.
- (GR) Μη φορτίσετε την μπαταρία του ρυμουλκούμενου οχήματος και/ή ρυμουλκημένου οχήματος απευθείας μέσω του ρευματοδότη.
- (NO) Batteriet til kjøretøyet som trekker eller blir trukket skal ikke lades direkte via koblingsboksen.
- (PL) Nie ładować akumulatora pojazdu holującego/holowanego bezpośrednio przez gniazdo.

- (DE) Gebrauchsanleitung
- (FR) Mode d'emploi
- (NL) Gebruikershandleiding
- (GB) User guide
- (ES) Guía del usuario
- (IT) Manuale di istruzioni
- (SE) Bruksanvisning
- (CZ) Uživatelská příručka
- (DK) Brugervejledning
- (FI) Käyttöohjeet
- (GR) Οδηγός χρήστη
- (NO) Brukerveileddning
- (PL) Instrukcja obsługi



SPARE PARTS

www.ecs-electronics.com



Partnr.: OP-049-DH



Gebrauchsanleitung

Mode d'emploi

Gebruikershandleiding

User guide

Guía del usuario

Manuale di istruzioni

Bruksanvisning

Uživatelská příručka

Brugervejledning

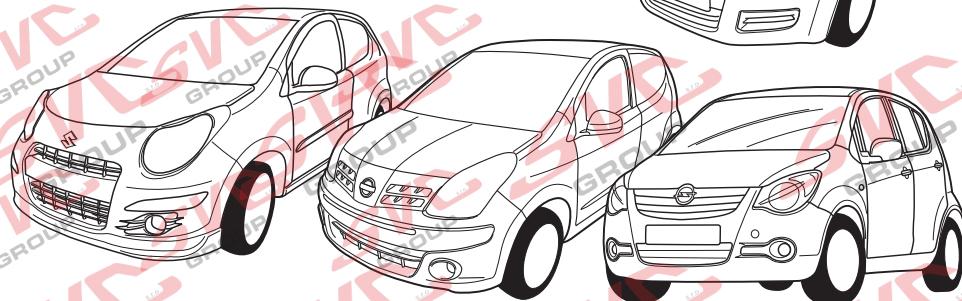
Käyttöohjeet

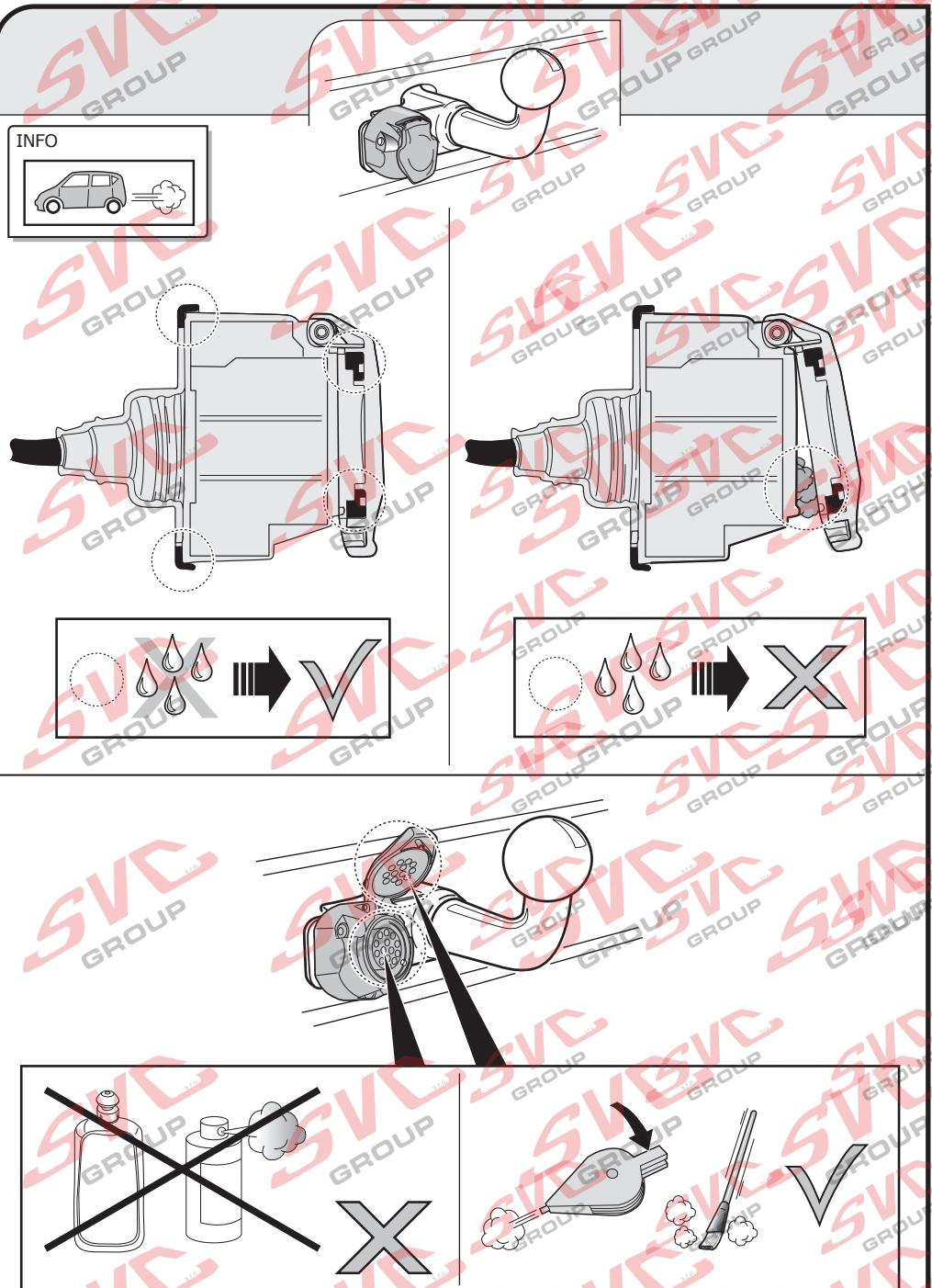
Oδηγός χρήστη

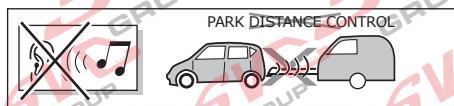
Brukerveileddning

Instrukcja obsługi

Opel Agila 02/2008-
Suzuki Splash 2008-
Suzuki Alto 2009-
Nissan Pixo 07/2009-
Suzuki Celerio 11/2014-







DE Der Kabelsatz ist entsprechend vorbereitet, um bei einem angekoppelten Anhänger die eventuell vorhandene Parkdistanzkontrolle auszuschalten.

FR En cas de présence d'un Park Distance Control, cet ensemble de câblage est prévu pour le débrancher lorsque la remorque est branchée.

NL De kabelset heeft een voorbereiding om bij een gekoppelde aanhanger de eventuele aanwezige Park Distance Control uit te schakelen.

GB The wiring kit has a possibility to switch off any Park Distance Control in the case of a coupled trailer.

ES El equipo de cableado concede la posibilidad de apagar cualquier control de distancia de estacionamiento (P.D.C.) en el caso de un remolque acoplado.

IT Il set di cavi è impostato per disattivare la funzione Park Distance Control (Dispositivo di Controllo del Parcheggio) da un rimorchio agganciato, nel caso questa sia eventualmente presente.

SE Kabelsettet är förberett för att kunna koppla bort en eventuell Park Distance Control på det anslutna släpet.

CZ Sada kabelů vyžaduje čas pro vypnutí indikátoru vzdálenosti pro parkování v připojeném přívěsu.

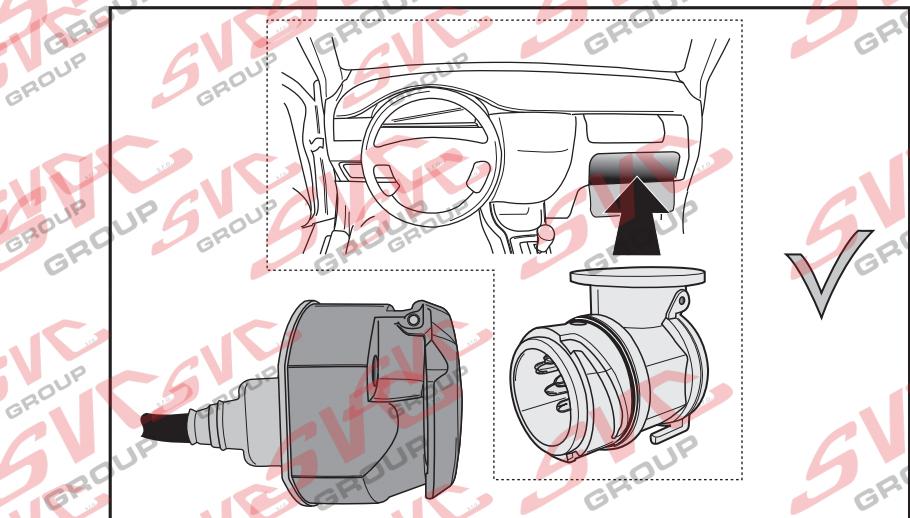
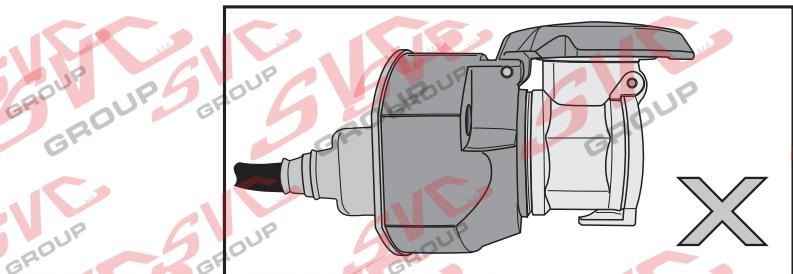
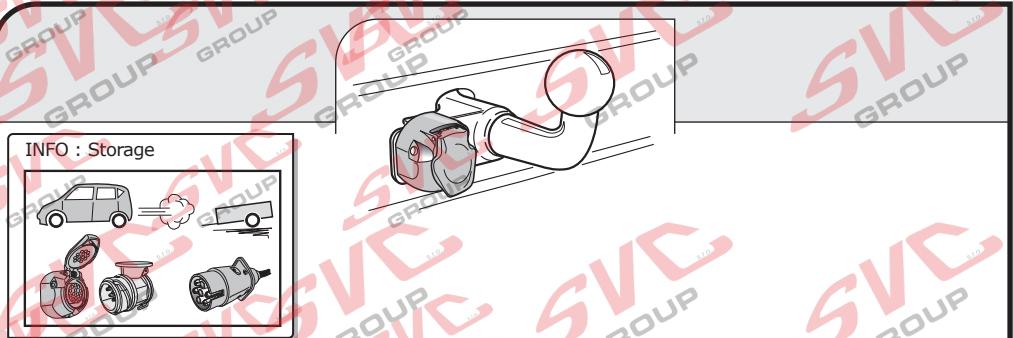
DK Kabelsættet har en forberedelse så ved en tilkoblet anhænger den eventuelt tilstedevedrørende Park Distance Control kan frakobles.

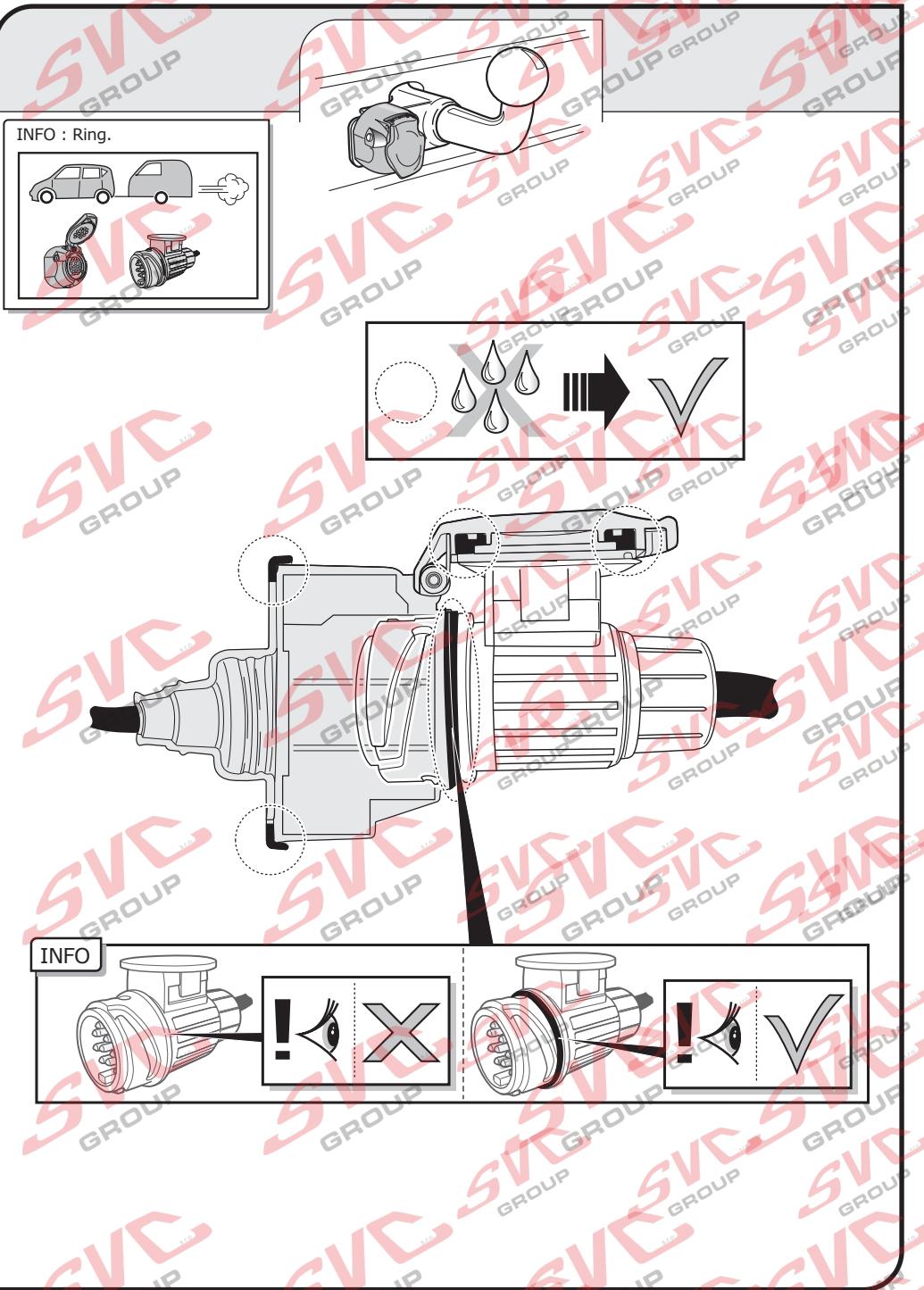
FI Kaapelisarja käytettäessä liitetystä perävaunusta voidaan kytkeä päältä mahdollinen pysäköintitutka (PDC).

GR Το σετ καλωδιώσης μπορεί να απενεργοποιήσει τυχόν Απομακρυσμένο Έλεγχο Στάθμευσης σε περίπτωση συζευγμένου ρυμουλκού.

NO Kabelsettet skal først slå av en eventuell Park Distance Control hos en tilhenger som kobles til.

PL Zestaw kabli ma za zadanie wyłączenie na przyłączonej przyczepie ewentualnego systemu Park Distance Control.





INFO C2

13-polige Kabelsätze mit C2-Steuergerät. - In diesem Kabelsatz wird das C2-Steuergerät anstelle von einem Blinkrelais mit einer C2 Kontrolleuchte verwendet. Ein defektes Blinklicht an Fahrzeug und/oder Anhänger wird durch ein schnelleres Blinken der anderen Blinklichter angezeigt (laut europäischer Richtlinie 76/756/EEC § 4.5 und StVZO § 54). Um eine Überlastung des C2-Steuergeräts zu vermeiden, dürfen an dem Anhänger nicht mehr als 21W an Blinklichtern auf jeder Seite angeschlossen werden. Die Funktion des C2-Steuergeräts kann durch Anschließen eines Anhängers (oder einer Prüftafel) und Betätigung des Blinkers mit einem herausgedrehten Blinklicht geprüft werden. Die anderen Blinklichter blinken dann schneller. (Achtung: Eine Prüftafel, bei der ausschließlich LED's als Widerstand benutzt werden, kann hierfür nicht verwendet werden).

(DE)

Faisceau électrique 13 pôles équipé d'un module C2. Dans ce faisceau électrique, le module C2 est utilisé à la place du relais du clignotant qui est équipé d'un deuxième témoin de contrôle C2. Un clignotant défectueux du véhicule ou de la caravane/remorque est signalé par le clignotement plus rapide des autres lampes clignotantes (Suivant les directives européennes 76/756/EEC § 4.5 avec StVZO § 54). Afin d'éviter l'endommagement du module C2, il ne peut être connecté sur chaque côté de la remorque / caravane qu'une charge maximale de 21W en clignotants. Le fonctionnement du module C2 peut être contrôlé en branchant une remorque/caravane (ou boîte test avec des lampes 21W) et en indiquant une direction avec une lampe clignotante dévisée. Les autres lampes clignotantes clignotent alors plus rapidement. (Attention: une boîte test où ne sont utilisées que les témoins de contrôle comme charge, ne peut être utilisé dans ce cas.)

(FR)

13-polige kabelsets met C2-module.- In deze kabelset wordt de C2-module toegepast in plaats van een knipperlichtrelais met C2 controlelampje. Een defect knipperlicht van voertuig en/of aanhanger wordt aangegeven door het versnelde knipperen van de overige knipperlichten (volgens Europese richtlijn 76/756/EEC § 4.5 en StVZO § 54). Om overbelasting van de C2-module te voorkomen mag op de aanhanger per zijde maximaal 21W aanknipperlichten worden aangesloten. - De werking van de C2-module kan getest worden door een aanhanger (of testkast met 21W lampen) aan te sluiten en een losgedraaid knipperlicht richting aan te geven. De andere knipperlichten knipperen nu snel. (LET OP: een testkast waar uitsluitend LED's als belasting gebruikt worden, kan hiervoor niet worden gebruikt.)

(NL)

13-pole wiring-harness kit with C2-module. In this wiring-harness kit, the C2 module is used instead of a flasher relay with a C2 light failure sensor. A defective indicator of the car or/and caravan/trailer is stated by a quicker flashing of the other indicator lights (Following the European directive 76/756/EEC § 4.5 and StVZO § 54). In order to avoid an overload of the C2 module, a maximum of 21W in indicator lights can be connected on each side. The functioning of the C2-module can be tested by connecting the trailer/caravan (or a test-box with 21W lamps) and switching on the indicator lights with a removed indicator light. The other indicator lights will flash quicker. (ATTENTION: a test-box on which only LED's are being used, can not be used in this case).

(GB)

Juego de cables de 13 polos con módulo C2.- En este juego de cables se incorpora un módulo C2 en lugar de un relé de luces de destellos con piloto de control C2. Una luz de destellos defectuosa en vehículos con o sin remolque se indica mediante el parpadeo rápido de las restantes luces de destellos (según norma europea 76/756/EEC § 4.5 y Código de Circulación alemán (StVZO) § 54). Para prevenir la sobrecarga del módulo C2, no deberán conectarse a cada costado del remolque luces de destellos con más de 21 W. El funcionamiento correcto del módulo C2 puede comprobarse acoplando un remolque (o bien una caja de pruebas con luces de 21W) e indicando la dirección mediante una luz de destellos aflojada. Las restantes luces de destellos tendrán que parpadear rápidamente. (ATENCIÓN: para esta prueba no es posible utilizar una caja de pruebas en el que se empleen sólo LED como indicadores de carga.)

(ES)

Set di cavi a 13 poli con modulo C2. - In questo set di cavi il modulo C2 viene applicato con una lampadina di controllo C2 al posto del relè di un indicatore di direzione. Un indicatore di direzione difettoso del veicolo e/o del rimorchio viene indicato dal lampeggiare più rapido degli altri indicatori di direzione (in conformità con la direttiva europea 76/756/CEE § 4.5 e con lo StVZO § 54). Per prevenire il sovraccarico del modulo C2, sul rimorchio possono essere allacciati per ciascun lato un massimo di 21W in luci lampeggianti. - Il funzionamento del modulo C2 può essere testato agganciando un rimorchio (o una scatola da test con lampade per un totale di 21W) e indicando la direzione con un indicatore di direzione svitato. Gli altri indicatori di direzione lampeggeranno allora più rapidamente (ATTENZIONE: a tal scopo non può essere usata una scatola da test su cui come carico siano utilizzati esclusivamente LED).

(IT)

INFO C2

13-polig kabelsats med C2-modul. I dena kabelsats tillämpas C2-modulen i stället för ett blinkljusrelé med C2 kontrolllampa. En trasig blinkerlampa anger genom att de övriga blinkljusen blinkar snabbt (enligt europeisk direktiv 76/756/EEC § 4.5 och StVZO § 54). För att förekomma att C2-modulen överbelastas får på släpvagnen maximalt 21W blinkljus anslutas per sida.- C2-modulens funktion kan testas genom att koppla till en släpvagn (eller ett testskåp) och visa korriktning med en lösskrvad blinkerlampa. De andra blinkljusen blinkar nu snabbt. (OBS: ett testskåp där belastningen endast består av lysdioder kan inte användas för detta.)

13pólová elektrická souprava s modulem C2. C2 modul je v této elektrické soupravě používán místo blikacího relé s čidlem pro selhání světla C2. Vádne směrové světlo vozidla a/nebo obytného přívěsu/návěsu je signalizováno rychlejším blikáním dalšího směrového světla (v souladu s evropskou směrnici 76/756/EEC § 4.5 a StVZO § 54). Aby se zabránilo přetíženímu modulu C2, na každé straně lze připojit ve směrových světelích maximálně 21 W. Funkci modulu C2 lze otestovat připojením návěsu/přívěsu (nebo testovacího boxu s 21 W světly) a zapnutím směrových světel s jedním světlem vyjmutým. Další směrové světla budou blikat rychleji. (POZOR: v tomto případě nelze použít testovací box, ve kterém se používají pouze LED).

13-poret ledningsnetsæt med C2-modul. I dette ledningsnetsæt bruges et C2-modul i stedet for et blinkrelæ med en C2-lysvigt detektor. Hvis der findes et defekt indikatorlys i bilen og/eller campingvognen og/eller anhængeren vises det ved at det andet indikatorlys blinker hurtigere (i overensstemmelse med det Europæiske direktiv 76/756/EEC § 4.5 og StVZO § 54). For at undgå overbelastning af C2-modulet, kan der maksimalt forbindes 21 W indikatorlys i hver side. Funktionen af C2-modulet kan testes ved at forbinde anhængeren/campingvognen (eller en testboks) og aktiver indikatorlyset med et indikatorlys aftaget. Det andet indikatorlys skal dermed blinke hurtigere. (BEMÆRK: man kan ikke benytte en testboks der kun har LED's til denne test).

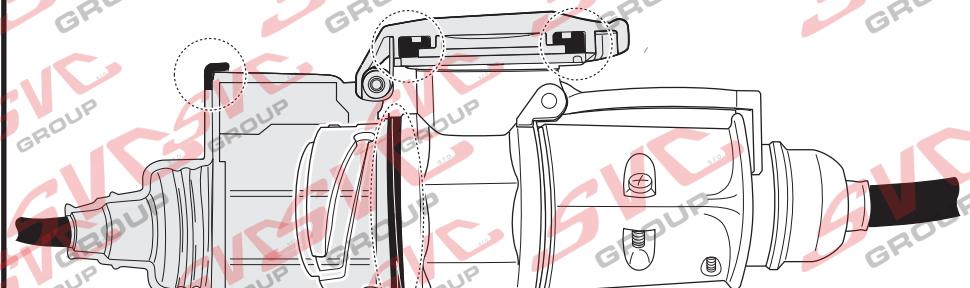
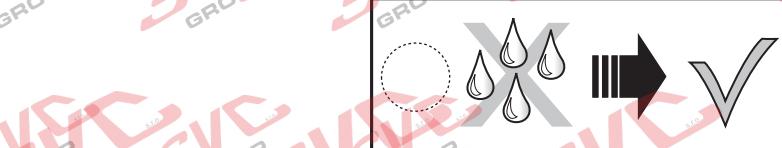
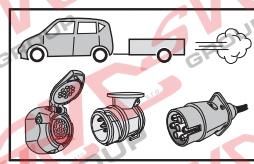
13-napainen kaapelisarja C2-moduuleineen. Tässä kaapelisarjassa C2-moduulia käytetään suuntavilkkuun reilen asemesta yhdessä C2-merkkivalon kanssa. Viallisesta vilkkulumpusta ilmoitetaan siten, että muut vilkkuvat nopeammin (noudattaen EU:n direktiivi 76/756/EU § 4.5 ja StVZO kohtaa § 54). Välttääkseen C2-moduulin ylikuormittamista perävaunun kummallakin sivulla saa käyttää korkeintaan 21 W vilkkulamppuja.- C2-moduulin toimintoja voi testata perävaunun (tai 21 W lamppuisen testilaitte) kanssa, irrottamalla yhden suuntavilkun polttimo ja kytkemällä suuntavilkku päälle. Muut suuntavilkut alkavat vilkkua nopeammin. (HUOMIO: tähän tarkoitukseen ei saa käyttää testilaitteita, jonka kuorimittauskone ovat ainoastaan ledit.)

Συνδέστε τον εξοπλισμό της πλεξούδας καλωδίων 13 πόλων με τη μονάδα C2. Σε αυτό τον εξοπλισμό της πλεξούδας καλωδίων, η μονάδα C2 χρησιμοποιείται αντί του τόξου πορείας ηλεκτρονόμου με έναν λαμπτήρα σιαμέτρητα σφράλματος C2. Ο ελαπτωματικός λαμπτήρας των φλας του αυτοκινήτου ή/και του τροχοσηπτού/ρυμουλκού υποδηλώνεται από ένα πιο γρήγορο αναβόσβημα του άλλου λαμπτήρα των φλας (Ακολουθώντας τις Ευρωπαϊκές οδηγίες 76/756/EEC § 4.5 και StVZO § 54). Για να αποφύγετε υπερφόρτωση του εξοπλισμού C2, σε κάθε πλευρά μπορεί να συνδεθεί ένα μένιστρο 21W σε λαμπτήρες οργάνων μέτρησης που αναβοσθήγουν. Η λειτουργία του εξοπλισμού C2 μπορεί να δοκιμαστεί συνδέοντας το ρυμουλκό/τροχοσηπτό (ή ένα κιβώτιο δοκιμής) και ανάβοντας τα φώτα των οργάνων μέτρησης με έναν αφρούμενο λαμπτήρα οργάνων ένδειξης. Τα υπόλοιπα φώτα στα φλας θα αναβοσθήνουν πιο γρήγορα. (ΠΡΟΣΟΧΗ: το κιβώτιο δοκιμής στο οποίο χρησιμοποιούνται μόνο LED, δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε αυτή την περίπτωση).

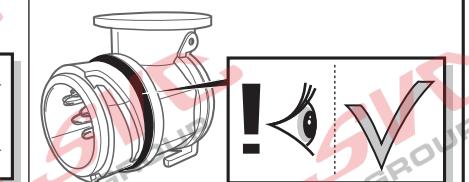
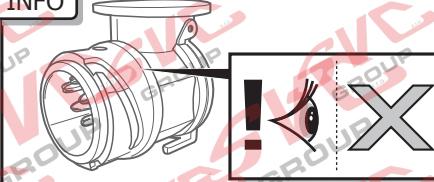
13-pols kabelsett med C2-modul.-I dette kabelsettet tilpasses C2-modulen i stedet for blinklysrelé med C2-kontrolllys. Et defekt blinklys vises ved at de øvrige blinklysene blinker raskt (i h. t. europeisk direktiv 76/756/EEC § 4.5 og StVZO § 54). For å hindre overbelastning av C2-modulen kan maksimum 21W blinklys per side tilkobles tilhengeren.-Effekten av C2-modulen kan testes ved å koble til en tilhenger (eller testskåp) og indikere retning med et løsskrudd blinklys. De andre blinklysene skal nå blinke hurtig. (NB: Et testskap der belastningen kun består av lysdioder kan ikke brukes til dette.)

13-stykowy zestaw okablowania z modułem C2. W tym zestawie używany jest moduł C2 zamiast przerywacza z czujnikiem awarii światła C2. Uszkodzone światło wskaznika w pojazdzie/przyczepie jest sygnalizowane przez szybsze pulsowanie drugiego wskaznika (zgodnie z dyrektywą europejską 76/756/EEC § 4.5 oraz StVZO § 54). Działanie modułu C2 można przetestować przez podłączenie przyczepy (lub testera z żarówkami 21W) i włączenie wskazników przy wyżejce lampce wskaznika. Pozostała lampa wskaznika będą pulsować szybciej. (PRZESTROGA: w tym przypadku nie można używać testera w którym używane są tylko diody LED).

INFO : Adapt.

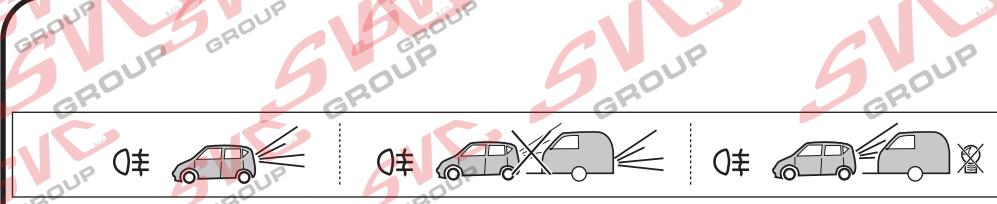


INFO



DE Anschluss Steckdose ES Conexión de la caja de enchufe IT Allaccio zoccolo
FR Connection de la prise DK Stikdåse forbindelse PL Pistorasia liitintä
NL Contactdoos aansluiting SE Anslutning kontaktdos FI Pistoriasia liittäntä
GB Socket connection

DIN/ISO 11446	↓	↔	↔	↔	↑	↑	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔
Pmax 21W	2	2a	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L	8	9	10	11	12	13						
(DE) Gelb	Blau	-	Weiß	Grün	Braun	Rot	Schwarz	Rot	Rot	Rot	Rot	Rot	Rot	Rot	Rot	Rot	Rot	Rot	Rot
(FR) Jaune	Bleu	-	Blanc	Vert	Marron	Rouge	Noir	Noir	Noir	Marron/Weiß	Marron/Blanc								
(NL) Geel	Blauw	-	Wit	Groen	Bruin	(1,00mm²)	Zwart	Zwart	Zwart	Brown/Weiß	Brown/Blanc								
(GB) Yellow	Blue	-	White	Green	Brown	Red	Black	Black	Black	Black/Red	Black/White								
(ES) Amarillo	Azul	-	Blanco	Verde	Marrón	Rojo	Negro	Negro	Negro	Marrón/Blanco									
(IT) Giallo	Giallo	-	Bianco	Verde	Marrone	Rosso	Nero	Nero	Nero	Marrone/Rosso									
(SE) Žlutá	Modrá	-	Bílá	Zelená	Vít	Brún	Červená	Červená	Červená	Svart/Röd									
(CZ) Břá	Břá	-	Hvid	Gron	Hnědá	Hnědá	Černá	Černá	Černá	Hnedo/Bílá									
(DK) Keltainen	Keltainen	-	Siininen	Vihreä	Valkoinen	Brun	Röd	Röd	Röd	Sort/Hvid									
(FI) Kírino	Kírino	-	Λευκό	Πράσινο	Κίτρινο	Κίτρινο	Μαύρο	Μαύρο	Μαύρο	Musta/Hvit									
(GR) Gul	Zóty	-	Hvit	Grønn	Brun	Röd	Svart/Röd	Svart/Röd	Svart/Röd	Czarny/Czerwony									
(NO) Niebieski	Břá	-	Bílá	Zielony	Brazowy	(1,00mm²)	Czarny	Czarny	Czarny	Biały/Niebieski									



DE Falls zutreffend soll bei einem angekoppelten Anhänger mit einer Nebelleuchte in Betrieb die Nebelleuchte des Fahrzeugs ausgeschaltet werden.

FR Le cas échéant, lorsqu'une remorque, avec des anti-brouillard actifs, est branchée, les anti-brouillards du véhicule seront déconnectés.

NL Indien van toepassing zal bij een gekoppelde aanhanger met een werkende mistlamp de mistlamp van het voertuig worden uitgeschakeld.

GB In a coupled trailer with working fog lamp, the fog lamp of the vehicle will be switched off, if applicable.

ES En un remolque acoplado con faros antiniebla en funcionamiento, se apagarán, si es aplicable los faros antiniebla del vehículo.

IT Se applicabile, in presenza di un rimorchio agganciato con una luce antinebbia in funzione, l'antinebbia del veicolo viene disincerito.

SE Om tillämpligt kopplas ett fungerande dimljus bort från det anslutna släpet.

CZ Pokud je na připojeném přívěsu zapnuta mlhovka, bude tato mlhovka na přívěsu vypnuta.

DK Hvis det er relevant, vil på en tilkoblet anhænger med en fungerende tågelygte vognens tågelygte frakobles.

FI Jos liitetystä perävaunuissa on toimiva sumuvalo, ajoneuvon sumuvalo kytketään pois päältä.

GR Σε συζευγμένο ρυμουλκό στο οποίο λειτουργεί φανός ομίχλης, ο φανός ομίχλης του οχήματος θα απενεργοποιηθεί, εφόσον ενδείκνυται.

NO Om nødvendig skal kjørerøytes tåkelys slås av, dersom tilhengeren som kobles til selv har et fungerende tåkelys.

PL W stosownych przypadkach, przy przyłączonej przyczepie z działającymi światłami przeciwmgiełnymi, zostaną wyłączone światła przeciwmgiełne pojazdu.